



**Economic and Social
Council**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/AC.47/1999/4/Add.1
13 January 1999

ENGLISH
Original: ENGLISH/SPANISH

COMMISSION ON HUMAN RIGHTS
Fifty-fifth session
Open-ended inter-sessional ad hoc working group
on a permanent forum for indigenous people
Geneva, 15-19 February 1999
Item 4 of the provisional agenda

Proposals for the possible establishment of a
permanent forum for indigenous people

Information from indigenous organizations

In its resolution 1998/20 of 9 April 1998, the Commission on Human Rights decided to establish an open-ended inter-sessional ad hoc working group to elaborate and consider further proposals for the possible establishment of a permanent forum for indigenous people within the United Nations system. The Commission requested the ad hoc working group to take into account in its work the comments received from indigenous organizations. The present document contains information received from indigenous organizations as of 6 January 1999. Any further information from indigenous organizations will be made available in addenda to the present document.

LEGAL COMMITTEE FOR THE SELF-DEVELOPMENT
OF PEOPLES OF ANDEAN ORIGIN (CAPAJ)

[6 January 1999]

[Original: Spanish]

1. Since 1980 the Working Group on Indigenous Populations has been drawing attention to the need to establish a permanent forum for indigenous people in the United Nations system, and in 1993 the World Conference on Human Rights included the establishment of a forum of this nature in the Vienna Declaration and Programme of Action. Accordingly, in 1995 and 1997, two workshops were held, one in Copenhagen and the other in Santiago de Chile; two indigenous conferences were also organized on the subject in respect of the Kuna and Mapuche peoples, at which the feasibility of establishing a permanent forum was thoroughly discussed.

2. In 1996, the Secretary-General reached the conclusion that there was no decision-making body in the United Nations system responsible for examining allegations by indigenous peoples of violations of their fundamental rights. Nor does the United Nations have any regulatory machinery that takes action on specific indigenous matters.

3. Our organization deeply regrets the absence of a permanent forum because, since 1995, it has been submitting to the High Commissioner for Human Rights complaints by the Aymara people living in Peru, Chile and Bolivia concerning the spoliation of their territorial waters and, consequently, the danger of extinction; so far, however, no progress has been made in preventing such action on account of the absence of a suitable forum which could solve this problem in a competent fashion.

1. Mandate

4. We are of the opinion that the workshops and conferences held on the subject of the permanent forum reveal a consensus in favour of endowing the permanent forum with competence in respect not only of the cultural, economic, social and political rights of the indigenous peoples but also educational and health matters affecting the indigenous peoples, with a view to promoting better services corresponding to their way of life. The forum should seek to foster the self-development of the indigenous peoples in a healthy environment on their own territory.

5. Our organization considers that this forum should enjoy decision-making powers and be authorized to take any action required to solve the various problems faced by the indigenous peoples in the above-mentioned spheres, as well as to prevent genocide and cultural ethnocide, and thereby enable the indigenous peoples fully to enjoy and exercise their fundamental rights and freedoms.

2. Level

6. The permanent forum could be established either at the General Assembly or Economic and Social Council level. Article 68 of the United Nations Charter authorizes the Council to set up any commissions that may be required

for the performance of its functions. In point of fact, the Economic and Social Council has four types of subsidiary organs, namely, the functional commissions, standing committees, regional commissions and expert bodies. The General Assembly, for its part, has four kinds of subsidiary bodies: the Main Committees, the General Committee, the Credentials Committee and Permanent Committees. It would be feasible to establish the permanent forum at the same level as the bodies mentioned above.

3. Composition and membership

7. The proposals submitted reveal a consensus in favour of quadripartite membership of the permanent forum, in other words, it should comprise representatives of Governments, delegates of indigenous peoples, experts and specialized agencies, all with the right to speak and vote, and each one represented on an equal footing by six representatives. The composition of the permanent forum should be such as to ensure that it is a competent and efficient body which has sufficient authority to protect and promote the rights of the indigenous peoples and with which the indigenous peoples are associated intimately and not simply as observers.

4. The present context

8. The context in which the permanent forum for indigenous people is being established in the United Nations should be taken into account. Ongoing discussions of the draft declaration on the rights of indigenous peoples, the study of treaties, the study on the patrimony of the indigenous people and the study of indigenous land rights all constitute a reference framework for the permanent forum.

9. The fundamental rights of the indigenous people which are to be embodied in the declaration will require adequate, fair and genuine implementation; the same is true of any new elements that may emerge from the studies mentioned above.

10. The various problems faced at the present time by indigenous peoples vary to such an extent that the establishment of the permanent forum is an urgent necessity, since it will have to evolve in the same way as the United Nations itself.

COORDINATING BODY FOR INDIGENOUS ORGANIZATIONS
OF THE AMAZONIAN BASIN (COICA)

[4 January 1999]
[Original: Spanish]

1. COICA is a regional organization that represents about 400 Amazonian indigenous peoples comprising approximately 1.5 million persons living in Bolivia, Brazil, Columbia, Ecuador, Guyana, French Guyana, Peru, Suriname and Venezuela. We wish to express our support for resolution 1998/20 of 9 April 1998, by which the Commission on Human Rights decided to set up an open-ended inter-sessional ad hoc working group to consider proposals for the possible establishment of a permanent forum for indigenous people in the United Nations system.

2. First, we would invite this working group to take into account the resolutions and declarations of the United Nations, as well as those submitted by indigenous people in connection with the establishment of the permanent forum:

(a) The Vienna Declaration and Programme of Action, adopted by the World Conference on Human Rights, emphasizing the need for a permanent forum for indigenous people in the United Nations system;

(b) General Assembly resolution 50/157, which states that one of the important objectives of the Decade of the World's Indigenous People is the establishment of a permanent forum for indigenous people within the United Nations;

(c) The Secretary-General's review of the existing mechanisms, procedures and programmes within the United Nations concerning indigenous people, which concludes by stating that there are virtually no mechanisms in the United Nations which give the indigenous peoples an opportunity to participate in decisions that may influence their lives (A/51/493);

(d) The report of the first workshop on the establishment of a permanent forum for indigenous people in the United Nations system, held pursuant to Commission resolution 1995/30 in Copenhagen from 26 to 28 June 1995 (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7);

(e) The Declaration of the First International Indigenous Conference on a Permanent Forum for Indigenous People within the United Nations system, Temuco, Chile, 6 to 9 May 1997;

(f) The report of the second workshop on a permanent forum for indigenous people within the United Nations system held in accordance with Commission on Human Rights resolution 1997/30 at Santiago de Chile, from 30 June to 2 July 1997 (E/CN.4/1998/11 and Add.1 to 3);

(g) The Declaration of the Second International Indigenous Conference on a Permanent Forum for Indigenous People held at Ukupseni, Kuna Yala, Panama from 4 to 6 March 1998 (E/CN.4/1998/11/Add.3);

(h) The Indore Declaration of the First Asian Indigenous Peoples Workshop on a Permanent Forum for Indigenous Peoples in the United Nations, held at Indore, Madhya Pradesh, India, from 23 to 25 September 1998.

3. Secondly, we would emphasize that it is important that the United Nations system should provide adequate financial resources that would permit indigenous participation in the working group.

THE ASSOCIATION OF NORFOLK ISLANDERS

[4 January 1999]
[Original: English]

United Nations and indigenous peoples

1. The need for a permanent forum within the United Nations has been identified from the limited scope of United Nations activities within relevant programmes and policies. To date, there also exist a lack of recognition of indigenous people and a lack of national and international representation, and a failure to address issues relevant to indigenous peoples in the areas of human rights, land rights, property rights and the right to self-determination.

Membership and participation

2. Membership of the permanent forum could be broken down into member and observer status. It is necessary to ensure that this permanent forum avoids duplication of the activities of the Working Group on Indigenous Populations. Each should function distinctly and collaborate in mutual objectives.

3. A permanent forum of 34 members would allow equal membership of 12 governmental and 12 indigenous representatives, 5 members from specialized agencies, inter alia, United Nations Economic, Social and Cultural Organization, World Health Organization, World Intellectual Property Organization and United Nations Children's Fund, and a representative of the International Labour Organization. The rest should be experts on indigenous affairs representing each region of the world.

4. It is crucial to the success of the forum for the status quo to remain with regard to a definition of indigenous people. While a definition on the national level may be a necessity for some Governments to promulgate rights and laws, to apply definitions on an international level may serve to exclude certain indigenous people and lead to a loss of credibility of a permanent forum. The Martínez Cobo report, the Special Rapporteur of the Working Group on Indigenous Populations, the ILO and the World Bank have a broad definition that encompasses the diversity of indigenous people worldwide.

Mandate and terms of reference

5. In accordance with the Charter of the United Nations, the goal of the permanent forum should be to promote peace, develop friendly relations and promote understanding among peoples

6. The permanent forum should be established as a subsidiary of the Economic and Social Council (ECOSOC) and should be developed with the full range of operational activities covered by the ECOSOC mandate which are of concern to indigenous people.

7. The suggested mandate and functions of Mrs. Erica-Irene Daes, Chairperson-Rapporteur of the Working Group (see E/CN.4/1998/11/Add.2) would produce an effective base to create credibility, provide coordination and facilitate communication between Governments and indigenous peoples.

8. The Association of Norfolk Islanders notes and appreciates the efforts and progress made at the Copenhagen and Santiago workshops.



Consejo Económico
y Social

Distr.
GENERAL

E/CN.4/AC.47/1999/4/Add.1
13 de enero de 1999

ESPAÑOL
Original: ESPAÑOL/INGLÉS

COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS
55° período de sesiones
Grupo de Trabajo ad hoc de composición abierta
sobre el establecimiento de un foro permanente
para las poblaciones indígenas
Ginebra, 15 a 19 de febrero de 1999
Tema 4 del programa provisional

PROPUESTAS SOBRE EL POSIBLE ESTABLECIMIENTO DE UN
FORO PERMANENTE PARA LAS POBLACIONES INDÍGENAS

Información recibida de organizaciones indígenas

En su resolución 1998/20, de 9 de abril de 1998, la Comisión de Derechos Humanos decidió establecer un grupo de trabajo ad hoc de composición abierta entre períodos de sesiones para que elaborara y examinara nuevas propuestas sobre el posible establecimiento de un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas. La Comisión pidió al grupo de trabajo ad hoc que, al realizar su labor, tuviera en cuenta las observaciones recibidas de las organizaciones indígenas. En el presente documento figura la información recibida de organizaciones indígenas al 6 de enero de 1999. Toda información que se reciba posteriormente de organizaciones indígenas se publicará como adición al presente documento.

COMISIÓN JURÍDICA PARA EL AUTODESARROLLO DE
LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANDINOS (CAPAJ)

[6 de enero de 1999]
[Original: español]

1. Desde 1980 el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas viene planteando la necesidad de instalar en el sistema de las Naciones Unidas un foro permanente para los pueblos indígenas; el Congreso Mundial de Derechos Humanos de 1993 incluyó en la Declaración y el Programa de Acción de Viena la creación de este organismo. Es así que en 1995 y 1997 se realizan dos seminarios, uno en Copenhague y otro en Santiago de Chile, y dos conferencias indígenas sobre el tema en los pueblos kuna y mapuche, eventos en los cuales se ha analizado ampliamente la factibilidad del foro permanente.

2. El Secretario General en 1996, sobre el tema, llegó a la conclusión de que no existe un estamento en las Naciones Unidas sobre los pueblos indígenas que tome posiciones decisorias sobre las denuncias de los pueblos indígenas por violación de sus derechos fundamentales. Asimismo no existe en el seno de las Naciones Unidas un mecanismo regulatorio que pueda implementar los asuntos indígenas para casos concretos.

3. Nuestra organización siente en forma directa la falta de un foro permanente ya que desde 1995 viene presentando ante el Alto Comisionado para los Derechos Humanos las denuncias del pueblo aymara en el tripartito Perú, Chile y Bolivia por el despojo de sus aguas territoriales y consecuente riesgo de extinción, pero hasta la fecha no se han logrado avances en la prevención de estos hechos por la falta de un foro adecuado que en forma competente dé una solución a este caso.

1. Mandato

4. A lo largo de los seminarios y las conferencias sobre el foro permanente, consideramos que existe un consenso en que el foro permanente deba ser competente en materia de derechos culturales, económicos, sociales y políticos de los pueblos indígenas. Asimismo que se ocupe de los asuntos educativos y de salud que afectan a los pueblos indígenas para un mejor servicio conforme a sus propias concepciones de vida; que se ocupe de fomentar el autodesarrollo de los pueblos indígenas en un medio ambiente sano en sus territorios.

5. Nuestra organización considera que este organismo debe ser dotado de poder de decisión y de intervención para solucionar los diferentes problemas que enfrentan los pueblos indígenas, en las materias antes mencionadas. Asimismo que cumpla un rol preventivo para impedir el genocidio, el etnocidio cultural, y que permita a los pueblos indígenas gozar y ejercer plenamente sus derechos y libertades fundamentales.

2. Nivel

6. Los dos niveles posibles para el foro permanente son la Asamblea General o el Consejo Económico y Social. El Artículo 68 de la Carta de las Naciones Unidas faculta al Consejo a establecer las comisiones que contribuyan a la realización de sus objetivos. En efecto, el ECOSOC funciona con cuatro subórganos que son las comisiones funcionales, los comités de normas, las comisiones regionales y los equipos de expertos. Por su parte, la Asamblea General también funciona con cuatro tipos de órganos: comités principales, comités de procedimientos, comités de normas y comités permanentes. Es decir, el foro permanente es legítimamente factible ser instalado como órgano del mismo rango que los mencionados.

3. Composición y membresía

7. El consenso de las propuestas es que la composición del foro permanente sea cuatripartita, es decir compuesto por representantes de gobierno, delegados de los pueblos indígenas, expertos y agencias especializadas, todos con voz y voto, en un número igualitario de seis por cada estamento. La composición del foro permanente debe ser tal que convierta a éste en un cuerpo competente y efectivo con suficiente autoridad para proteger y promover los derechos de los pueblos indígenas, en el cual estén involucrados los pueblos indígenas de una manera efectiva y no sólo como observadores.

4. Contexto actual

8. Es necesario tomar en cuenta el contexto actual en que se viene desarrollando el proceso de instalación del foro permanente para los pueblos indígenas en las Naciones Unidas. El nivel de los debates actuales sobre el proyecto de declaración de los derechos de los pueblos indígenas, el estudio sobre tratados, el estudio sobre el patrimonio de los pueblos indígenas, el estudio de los derechos sobre tierras indígenas, constituyen un marco para el foro permanente.

9. Los derechos fundamentales de los pueblos indígenas que se van a establecer en la declaración van a requerir una implementación adecuada, una ejecución justa y real, lo mismo que los nuevos planteamientos que surjan de los referidos estudios.

10. Por otro lado, la problemática actual por la que atraviesan los pueblos indígenas presenta una diversidad de casos que hacen urgente la necesidad de instalar el foro permanente, tomando en cuenta que habrá de evolucionar en la misma forma como habrá de evolucionar la propia Organización de las Naciones Unidas.

COORDINADORA DE LAS ORGANIZACIONES INDÍGENAS
DE LA CUENCA AMAZÓNICA (COICA)

[4 de enero de 1999]
[Original: español]

1. La COICA es una organización regional que representa alrededor de 400 pueblos indígenas amazónicos, cuya población aproximada es de un millón y medio de personas distribuidas en: Bolivia, Brasil, Colombia, el Ecuador, Guyana, Guyana Francesa, el Perú, Suriname y Venezuela. Queremos expresar nuestro apoyo a la resolución 1998/20 de 9 de abril de 1998 por la cual la Comisión de Derechos Humanos decidió establecer un Grupo de Trabajo ad hoc de carácter abierto entre períodos de sesiones para examinar propuestas sobre el posible establecimiento de un foro permanente para los pueblos indígenas en el sistema de las Naciones Unidas.

2. En primer lugar quisiéramos invitar al mencionado Grupo de Trabajo a considerar las resoluciones y declaraciones de las Naciones Unidas y aquellas realizadas por los pueblos indígenas en relación con el establecimiento del foro permanente:

- a) la Declaración y Programa de Acción de Viena adoptados por la Conferencia Mundial de Derechos Humanos, en los cuales se plantea la necesidad de un foro permanente para los pueblos indígenas dentro de las Naciones Unidas;
- b) la resolución 50/157 de la Asamblea General, en la cual se identifica el establecimiento de un foro permanente de las Naciones Unidas como uno de los mayores objetivos del Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo;
- c) el informe del Secretario General sobre los mecanismos, procedimientos y programas de las Naciones Unidas con respecto a las poblaciones indígenas, que concluye que no existen mecanismos en las Naciones Unidas que den a los pueblos indígenas la oportunidad de participar en las decisiones que pueden influir en nuestras vidas (A/51/493);
- d) el informe del primer seminario sobre el establecimiento de un foro permanente para los pueblos indígenas en el sistema de las Naciones Unidas celebrado de conformidad con la resolución 1995/30 de la Comisión de Derechos Humanos, Copenhague, 26 al 28 de junio de 1995 (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7 y Add.1 a 3);
- e) declaración de la Primera Conferencia Internacional Indígena sobre un Foro Permanente en las Naciones Unidas, Temuco (Chile), 6 a 9 de mayo de 1997;
- f) el informe del segundo seminario sobre el establecimiento de un foro permanente para los pueblos indígenas en el sistema de las Naciones Unidas, celebrado de conformidad con la resolución 1997/30 de la Comisión de Derechos Humanos, Santiago de Chile, 30 de junio a 2 de julio de 1997 (E/CN.4/1998/11 y Add.1 a 3);

- g) declaración de la Segunda Conferencia Internacional Indígena sobre el Foro Permanente para los Pueblos Indígenas, Ukupseni, Kuna Yala, (Panamá), 4 a 6 de marzo de 1998 (véase E/CN.4/1998/11/Add.3);
- h) Indore Declaration of the First Asian Indigenous Peoples Workshop on a Permanent Forum for Indigenous Peoples in the United Nations, Indore, Madhya Pradesh, India 23 a 25 de septiembre de 1998.

3. En segundo lugar quisiéramos subrayar la importancia de que en el sistema de las Naciones Unidas se aseguren los recursos financieros adecuados para permitir la participación indígena en el Grupo de Trabajo.

ASOCIACIÓN DE ISLEÑOS DE NORFOLK

[4 de enero de 1999]
[Original: inglés]

Las Naciones Unidas y las poblaciones indígenas

1. Se ha reconocido la necesidad de establecer un foro permanente en el sistema de las Naciones Unidas dado el limitado alcance de las actividades de la Organización en relación con programas y políticas a este respecto. Hasta la fecha no se ha reconocido aún a las poblaciones indígenas que carecen de representación nacional e internacional ni se han abordado los problemas que les atañen en materia de derechos humanos, derechos sobre la tierra, derechos de patente y derecho a la libre determinación.

Composición y participación

2. El foro permanente podría contar con miembros de pleno derecho y observadores. Es menester garantizar que se evite que ese foro permanente duplique las actividades del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas. Cada uno debería funcionar en forma distinta y colaborar en los objetivos comunes.

3. Un foro permanente integrado por 34 miembros permitiría una representación igualitaria de 12 organizaciones gubernamentales indígenas, cinco organismos especializados, entre ellos, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la Organización Mundial de la Salud, la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, el resto deberían ser expertos de la Organización Internacional del Trabajo en asuntos indígenas en representación de cada una de las regiones del mundo.

4. Para lograr el éxito con este foro es fundamental que se mantenga la definición actual de poblaciones indígenas. Pese a que tal vez sea una necesidad que exista una definición a nivel nacional para que algunos gobiernos promulguen derechos y leyes, la aplicación de definiciones de carácter internacional podría utilizarse para excluir a ciertas poblaciones indígenas, lo que haría perder credibilidad al foro permanente. En el informe del Sr. Martínez Cobo, Relator Especial del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas, la OIT y el Banco Mundial figura una definición amplia que abarca la diversidad de poblaciones indígenas de todo el mundo.

Mandato y atribuciones

5. De conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, el objetivo del foro permanente deberá ser fomentar la paz, desarrollar relaciones amistosas y promover la comprensión entre los pueblos.

6. El foro permanente debería establecerse como órgano subsidiario del Consejo Económico y Social y llevar a la práctica la amplia gama de actividades operacionales que abarca el mandato del Consejo y que interesan a las poblaciones indígenas.

7. El mandato y las funciones propuestos por la Sra. Erica-Irene Daes, Presidenta y Relatora del Grupo de Trabajo (véase E/CN.4/1998/11/Add.2) constituiría un fundamento efectivo para crear credibilidad, asegurar la coordinación y facilitar la comunicación entre gobiernos y poblaciones indígenas.

8. La Asociación de Isleños de Norfolk reconoce y agradece los esfuerzos desplegados y los progresos alcanzados en las reuniones de trabajo de Copenhague y Santiago.



**Conseil Économique
et Social**

Distr.
GÉNÉRALE

E/CN.4/AC.47/1999/4/Add.1
13 janvier 1999

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS/ESPAGNOL

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME
Cinquante-cinquième session
Groupe de travail spécial intersessions
concernant la question d'une instance
permanente pour les populations autochtones
Genève, 15-19 février 1999
Point 4 de l'ordre du jour provisoire

PROPOSITIONS CONCERNANT UNE ÉVENTUELLE INSTANCE PERMANENTE
POUR LES POPULATIONS AUTOCHTONES

Communications d'organisations autochtones

La Commission des droits de l'homme a spécialement créé le Groupe de travail intersessions, à composition non limitée, pour qu'il étudie des propositions en vue de l'éventuel établissement d'une instance permanente des Nations Unies expressément chargée des questions concernant les populations autochtones (résolution 1998/20, du 9 avril 1998). Elle a demandé en particulier qu'il soit tenu compte des observations des organisations autochtones. On trouvera ici la teneur des communications qui ont été reçues (à la date du 6 janvier 1999) d'organisations de cette nature; les communications qui pourraient parvenir au Groupe de travail par la suite seront reproduites dans des additifs.

COMISION JURIDICA PARA EL AUTODESARROLLO DE LOS PUEBLOS
ORIGINARIOS ANDINOS (CAPAJ)

[6 janvier 1999]
[Original : espagnol]

1. Depuis 1980, le Groupe de travail sur les populations autochtones fait ressortir la nécessité d'établir dans le cadre des Nations Unies une instance permanente qui s'occuperait spécialement des questions intéressant ces populations. En 1993, la Conférence mondiale sur les droits de l'homme a recommandé dans la Déclaration et le Plan d'action de Vienne la création d'une telle instance. Par la suite, ont été organisées deux réunions respectivement à Copenhague en 1995 et à Santiago du Chili en 1997, de même que deux conférences autochtones, en pays cuna et mapuche, au cours desquelles on a étudié en détail si un tel projet serait réalisable.

2. Le Secrétaire général a constaté en 1996 qu'il n'existe pas à l'ONU d'organe expressément chargé des questions concernant les groupes autochtones et habilité à statuer lorsque ceux-ci se plaignent d'atteinte à leurs droits fondamentaux. Il n'existe pas non plus dans l'Organisation de rouages qui permettent de gérer concrètement les affaires intéressant ces populations.

3. La CAPAJ ressent directement l'absence d'instance permanente de cette nature, elle qui depuis 1995 transmet au Haut-Commissaire aux droits de l'homme les doléances des aymaras, qui peuplent la région située au carrefour du Pérou, du Chili et de la Bolivie et qui disent qu'on les prive des eaux qui font partie de leur territoire, les exposant ainsi au risque d'extinction sans avoir jusqu'à présent réussi à obtenir d'amélioration de la situation, faute d'une instance appropriée qui soit compétente pour trouver une solution.

1. Mandat de l'instance envisagée

4. De façon générale, il ressort des délibérations concernant la question d'une instance permanente que l'on s'accorde largement sur la sphère de compétence d'un tel organe, dont la fonction première doit être de traiter des droits culturels, économiques, sociaux et politiques des populations autochtones. Il devra aussi s'occuper des questions d'éducation et de santé publiques du point de vue de ces populations, afin que celles-ci soient mieux desservies, dans le respect du mode de vie qu'elles préfèrent. Il faudra enfin que la nouvelle instance oeuvre pour que les autochtones puissent assurer eux-mêmes leur développement tout en préservant le milieu naturel des régions qu'ils peuplent.

5. Selon la CAPAJ, l'organe institué devra avoir un pouvoir de décision et d'intervention afin d'être à même d'agir sur les différents problèmes des populations autochtones dans les domaines précités. Il devra aussi s'employer à empêcher les génocides et les ethnocides culturels et veiller à ce que les populations considérées puissent faire reconnaître et exercer sans restrictions leurs droits et libertés fondamentaux.

2. Statut institutionnel

6. L'instance permanente peut être soit un organe de l'Assemblée générale, soit un organe du Conseil économique et social. L'Article 68 de la Charte des Nations Unies permet à ce dernier d'instituer les organes subsidiaires qui contribueront à la réalisation de ses objectifs. Dans la pratique, il est secondé par quatre catégories d'organes auxiliaires : les commissions techniques, les organes codificateurs, les commissions régionales, les groupes d'experts. L'Assemblée générale est elle aussi assistée par quatre catégories d'organes : les grandes commissions, les organes de procédure, les organes codificateurs et les commissions permanentes. L'instance envisagée peut donc légitimement avoir un statut égal à tous ces organes.

3. Composition

7. On propose généralement une instance quadripartite, où seraient représentés les gouvernements, les communautés autochtones, les experts et les institutions spécialisées, chaque groupe disposant de six sièges et chacun des membres ayant le droit d'être entendu et de voter. La composition doit être

telle que l'instance soit à la fois compétente et capable d'agir de manière effective, avec suffisamment d'autorité pour faire reconnaître et respecter les droits des populations autochtones, et que celles-ci soient réellement associées à son action et non pas réduites au simple rôle d'observateurs.

4. Les repères généraux

8. Le projet de création d'une instance permanente des Nations Unies pour les populations autochtones s'inscrit, on ne doit pas l'oublier, dans un cadre général, dont il convient de tenir compte et qui est constitué par les délibérations en cours sur le projet de déclaration des droits de ces peuples et les études respectives sur les traités, le patrimoine de ces collectivités et les droits sur leurs terres.

9. Les droits fondamentaux que consacrera la Déclaration des droits des peuples autochtones devront être respectés autant qu'il convient, de manière effective et dans l'équité, tout comme les principes qui ressortiront des études précitées.

10. Les problèmes qui se posent actuellement aux populations autochtones sont multiples et il est donc impératif de mettre en place pour les traiter une institution permanente, qui devra, tout comme l'ONU elle-même, savoir évoluer.

COORDINADORA DE LAS ORGANIZACIONES INDIGENAS
DE LA CUENCA AMAZONICA (COICA)

[4 janvier 1999]
[Original : espagnol]

1. La COICA est une organisation régionale qui représente quelque 400 communautés indiennes de l'Amazonie, soit à peu près 1 500 000 personnes, disséminées entre la Bolivie, le Brésil, la Colombie, l'Équateur, le Guyana, la Guyane française, le Pérou, le Suriname et le Venezuela. La COICA approuve la Commission des droits de l'homme d'avoir, par sa résolution 1998/20 en date du 9 avril 1998, créé un groupe de travail spécial intersessions à composition non limitée pour étudier l'éventuelle institution dans le cadre des Nations Unies d'une instance permanente expressément chargée de s'occuper de la situation des populations autochtones.

2. Dans ses réflexions, le Groupe de travail devrait considérer d'une part les résolutions et déclarations des Nations Unies sur le sujet, et d'autre part la position des populations autochtones elles-mêmes, c'est-à-dire :

a) la Déclaration et le Programme d'action adoptés à Vienne par la Conférence mondiale sur les droits de l'homme, laquelle a affirmé la nécessité d'établir parmi les organismes des Nations Unies un forum permanent des populations autochtones;

b) la résolution 50/157 de l'Assemblée générale, qui fait de la création d'une telle instance l'un des grands objectifs de la Décennie internationale des populations autochtones;

c) le rapport du Secrétaire général sur les mécanismes, procédures et programmes des Nations Unies relatifs aux populations autochtones, d'où il ressort que les organismes des Nations Unies n'ont pas encore mis en place de rouages permettant à ces populations de prendre véritablement part aux décisions qui ont des incidences sur la manière dont elles vivent (A/51/493);

d) le rapport de l'atelier de Copenhague (26-28 juin 1995), tenu conformément à la résolution 1995/30 de la Commission des droits de l'homme (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7 et Add.1 à 3);

e) la déclaration de la première Conférence internationale autochtone concernant l'établissement aux Nations Unies d'une instance permanente (Temuco (Chili), 6-9 mai 1997);

f) le rapport de l'atelier de Santiago du Chili (30 juin-2 juillet 1997), tenu conformément à la résolution 1997/30 de la Commission des droits de l'homme (E/CN.4/1998/11 et Add.1 à 3);

g) la déclaration de la deuxième Conférence internationale autochtone (Ukupseni (Kuna Yala, Panama), 4-6 mars 1998) (voir E/CN.4/1998/11/Add.3);

h) la déclaration du premier atelier d'Asie sur le sujet (Déclaration d'Indore) (Indore (Madhya Pradesh, Inde), 23-25 septembre 1998).

3. Il convient d'autre part de souligner que les Nations Unies devront dégager suffisamment de moyens financiers pour que les représentants des populations autochtones puissent participer aux activités du Groupe de travail.

THE ASSOCIATION OF NORFOLK ISLANDERS

[4 janvier 1999]

[Original : anglais]

L'ONU et les populations autochtones

1. Le peu de place que l'ONU réserve, dans ses programmes et ses orientations, aux populations autochtones fait ressortir la nécessité d'établir parmi ses divers organes une instance permanente s'occupant expressément de ces groupes, qui ne sont toujours pas reconnus, ni représentés dans leur pays et dans la communauté internationale, et dont les problèmes - question du respect de leurs droits fondamentaux, de leurs droits agraires, de leurs droits de propriété et de leur droit à l'autodétermination - ne sont pas pris en considération.

Composition de l'instance envisagée

2. L'instance permanente pourrait comprendre des membres à part entière et des observateurs. Il faudrait veiller à ce que ses activités ne fassent pas double emploi avec celles du Groupe de travail sur les populations autochtones, les deux organes devant coopérer dans la réalisation de leurs objectifs communs mais conserver chacun des compétences bien distinctes.

3. La nouvelle instance pourrait comprendre 34 sièges : 12 sièges réservés à des gouvernements et 12 réservés à des organisations autochtones, ces deux groupes étant ainsi représentés à égalité, 5 sièges réservés à des institutions spécialisées (UNESCO, OMS, OMPI, UNICEF, OIT), et 5 à des experts spécialistes des affaires autochtones, chacun représentant une région du monde.

4. Pour que l'instance puisse bien fonctionner, il est extrêmement important de s'en tenir à la situation actuelle en ce qui concerne la définition de la collectivité autochtone. En effet, si certains gouvernements sont bien obligés, sur le plan interne, de délimiter expressément cette notion afin d'établir les droits de ces collectivités et les lois qui leur sont applicables, une définition internationale risque d'exclure certains groupes, de sorte que l'instance perdrait de sa crédibilité. Une définition extensive, qui englobe les populations autochtones du monde dans toute leur diversité, est donnée dans le rapport Martínez Cobo et par le Rapporteur spécial du Groupe de travail sur les populations autochtones, l'OIT et la Banque mondiale.

Mandat de l'instance envisagée

5. L'instance permanente devrait, conformément à la Charte des Nations Unies, avoir pour vocation de promouvoir la paix, les relations amicales et l'entente entre les peuples.

6. L'instance permanente devrait être un organe subsidiaire du Conseil économique et social, habilité à traiter de toutes les questions opérationnelles qui, dans le mandat du Conseil, intéressent les communautés autochtones.

7. Le mandat et les fonctions proposés par la Présidente et Rapporteur du Groupe de travail sur les populations autochtones, Mme Erica-Irene Daes (voir E/CN.4/1998/11/Add.2), constitueraient une bonne base pour établir la crédibilité du nouvel organe, assurer la coordination et faciliter la communication entre ces populations et les gouvernements.

8. L'Association prend acte des travaux constructifs qui ont été accomplis lors des ateliers de Copenhague et de Santiago.



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/AC.47/1999/4/Add.1
13 January 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH/SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят пятая сессия

Межсессионная специальная рабочая группа

открытого состава по созданию постоянного
форума коренных народов

Женева, 15-19 февраля 1999 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

Предложения по возможному созданию постоянного форума
коренных народов

Информация от организаций коренных народов

В своей резолюции 1998/20 от 9 апреля 1998 года Комиссия по правам человека постановила создать межсессионную специальную рабочую группу открытого состава в целях разработки и рассмотрения дальнейших предложений по возможному созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций. Комиссия просила специальную рабочую группу принять во внимание в своей работе замечания, полученные от организаций коренных народов. В настоящем документе содержится информация, полученная от организаций коренных народов по состоянию на 6 января 1999 года. Любая дополнительная информация от организаций коренных народов будет распространяться в форме добавлений к настоящему документу.

ЮРИДИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ЗА САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ
АНДСКИХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ (КАПАХ)

[6 января 1999 года]

[Язык оригинала: испанский]

1. С 1980 года Рабочая группа по коренным народам ставит вопрос о необходимости создания в системе Организации Объединенных Наций постоянного форума коренных народов. Всемирная конференция по правам человека 1993 года включила вопрос о создании такого органа в Венскую декларацию и План действий. В этой связи в 1995 и 1997 годах состоялись два семинара (первый – в Копенгагене и второй – в Сантьяго, Чили) и две конференции коренных народов по проблемам народов куна и мапуче, в ходе которых был всесторонне проанализирован вопрос о возможности создания этого постоянного форума.

2. В 1996 году Генеральный секретарь пришел к заключению, что в системе Организации Объединенных Наций нет органа по проблемам коренных народов, способного эффективно отстаивать интересы коренных народов, заявляющих о нарушении их основополагающих прав. Равным образом в системе Организации Объединенных Наций отсутствует какой-либо регулирующий механизм, обеспечивающий учет интересов коренных народов в тех или иных конкретных ситуациях.

3. Отсутствие такого постоянного форума напрямую затрагивает нашу организацию, поскольку с 1995 года на рассмотрении Верховного комиссара по правам человека находятся жалобы, представленные проживающим на территории Перу, Чили и Боливии народом аймара в связи с посягательством на его территориальные воды и обусловленным этим риском его исчезновения, однако до настоящего времени так и не удалось достичь никакого прогресса в деле пресечения вышеупомянутых действий по причине отсутствия соответствующего форума, правомочного выносить решения по таким случаям.

1. Мандат

4. Исходя из итогов работы семинаров и конференций по проблеме создания постоянного форума, мы считаем сложившимся консенсус в вопросе о том, что сфера компетенции постоянного форума должна охватывать культурные, экономические, социальные и политические права коренных народов. Кроме того, этот орган должен заниматься затрагивающими коренные народы проблемами в сфере образования и охраны здоровья с целью улучшения работы этих систем с учетом особенностей образа жизни коренных народов. Помимо этого, постоянный форум должен способствовать самостоятельному развитию коренных народов в условиях здоровой окружающей среды на территории их проживания.

5. Наша организация считает, что этот орган должен быть наделен правом принимать решения и осуществлять вмешательство с целью урегулирования различных проблем

коренных народов в вышеупомянутых областях. Кроме того, постоянный орган должен играть роль превентивного механизма, способного предупреждать случаи геноцида и культурного этноцида и обеспечивать коренным народам условия для полноценного осуществления и использования их основных прав и свобод.

2. Уровень

6. Два возможных уровня для постоянного форума – это уровень Генеральной Ассамблеи или уровень Экономического и Социального Совета. Статья 68 Устава Организации Объединенных Наций дает Совету право создавать комиссии, которые могут потребоваться для выполнения его функций. Фактически в рамках ЭКОСОС функционируют четыре типа вспомогательных органов: функциональные комиссии, нормативные комитеты, региональные комиссии и группы экспертов. Со своей стороны в рамках Генеральной Ассамблеи также существуют четыре типа органов: главные комитеты, процедурные комитеты, нормативные комитеты и постоянные комитеты. Иными словами, есть веские основания для учреждения постоянного форума в качестве органа, имеющего аналогичный статус.

3. Состав и членство

7. Представленные предложения свидетельствуют о наличии единодушного мнения, что постоянный форум должен быть четырехсторонним, т.е. состоять из представителей правительств, делегатов коренных народов, экспертов и представителей специализированных учреждений: по шесть членов от каждой стороны, каждый из которых должен иметь право голоса. Состав постоянного форума должен обеспечивать его функционирование в качестве компетентного и эффективного органа, располагающего достаточными полномочиями для защиты и поощрения прав коренных народов на условиях эффективного привлечения коренных народов к этому процессу, причем не только в качестве наблюдателей, но и в качестве непосредственных его участников.

4. Современные условия

8. Необходимо учитывать современные условия, в которых развивается процесс создания постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций. Общая канва для решения вопросов, связанных с созданием постоянного форума, определяется ходом нынешних дебатов по проекту декларации о правах коренных народов, исследованию о договорах, исследованию о наследии коренных народов и исследованию о правах на земли коренных народов.

9. Провозглашаемые в декларации основные права коренных народов, равно как и новые постулаты, вытекающие из положений вышеупомянутых исследований, требуют надлежащего соблюдения и справедливого и эффективного применения на практике.

10. Кроме того, современная проблематика коренных народов включает в себя самые разнообразные проблемные ситуации, урегулирование которых требует безотлагательного создания постоянного форума при условии, что этот орган будет функционировать на тех же принципах, на которых функционирует сама Организация Объединенных Наций.

**КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ОРГАНИЗАЦИЙ КОРЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ
БАСЕЙНА АМАЗОНКИ (КОИКА)**

[4 января 1999 года]

[Язык оригинала: испанский]

1. КОИКА является региональной организацией, представляющей примерно 400 коренных народов бассейна Амазонки, общая численность которых составляет примерно полтора миллиона человек и которые проживают на территории Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Гайаны, Колумбии, Перу, Суринама, Французской Гвианы и Эквадора. Организация поддерживает резолюцию 1998/20 Комиссии по правам человека от 9 апреля 1998 года, в которой Комиссия постановила создать межсессионную специальную рабочую группу открытого состава в целях рассмотрения предложений по возможному созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций.

2. Прежде всего наша организация хотела бы предложить упомянутой рабочей группе рассмотреть следующие резолюции и документы Организации Объединенных Наций и самих коренных народов по вопросам создания постоянного форума:

а) Венскую декларацию и Программу действий Всемирной конференции по правам человека, в которых указывается на необходимость создания постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций;

б) резолюцию 50/157 Генеральной Ассамблеи, в которой создание постоянного форума Организации Объединенных Наций определяется в качестве одной из основных целей Международного десятилетия коренных народов мира;

с) доклад Генерального секретаря о механизмах, процедурах и программах Организации Объединенных Наций в отношении коренных народов, в котором отмечается, что в системе Организации Объединенных Наций отсутствуют механизмы, позволяющие коренным народам участвовать в разработке решений, способных повлиять на их жизнь (A/51/493);

д) доклад о работе первого семинара по вопросу о создании постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, проведенного в Копенгагене 26-28 июня 1995 года в соответствии с резолюцией 1995/30 Комиссии по правам человека (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7 и Add.1-3);

е) Декларацию первой Международной конференции коренных народов по вопросу о постоянном форуме в системе Организации Объединенных Наций, Темуко, Чили, 6-9 мая 1997 года;

ф) доклад о работе второго семинара по вопросу о создании постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, проведенного в Сантьяго, Чили, 30 июня - 2 июля 1997 года в соответствии с резолюцией 1997/30 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1998/11 и Add.1-3);

г) Декларацию второй Международной конференции коренных народов по вопросу о постоянном форуме коренных народов, Укупсени, Куна-Йала, Панама, 4-6 марта 1998 года (см. E/CN.4/1998/11/Add.3);

h) Индаурскую декларацию первого Рабочего совещания коренных народов Азии по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, Индаур, Мадхья-Прадеш, Индия, 23-25 сентября 1998 года.

3. В заключение хотелось бы подчеркнуть важность изыскания в системе Организации Объединенных Наций необходимых финансовых средств, обеспечивающих участие коренных народов в деятельности Рабочей группы.

АССОЦИАЦИЯ ОСТРОВНЫХ ЖИТЕЛЕЙ НОРФOLКА

[4 января 1999 года]
[Язык оригинала: английский]

Организация Объединенных Наций и коренные народы

1. На необходимость создания постоянного форума в системе Организации Объединенных Наций указывают ограниченные масштабы деятельности Организации Объединенных Наций в рамках соответствующих программ и стратегий. Об этом свидетельствуют также сохраняющиеся проблемы, связанные с отсутствием четкого признания коренных народов, их недостаточной представленностью на национальном и международном уровнях и неспособностью соответствующих органов решить проблемы коренных народов в области прав человека, земельных и имущественных прав и права на самоопределение.

Членский состав и участие

2. Для участников постоянного форума можно было бы предусмотреть статус членов и наблюдателей. Необходимо обеспечить, чтобы такой постоянный форум не дублировал деятельность Рабочей группы по коренным народам. Эти два органа должны выполнять свои специфические функции и сотрудничать в процессе решения общих задач.

3. Постоянный форум в составе 34 членов позволит обеспечить равноправное участие в его работе 12 представителей правительств и 12 представителей коренных народов,

5 представителей специализированных учреждений, в том числе Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирной организации здравоохранения, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Детского фонда Организации Объединенных Наций и представителя от Международной организации труда. Остающиеся места должны занять эксперты по проблемам коренных народов: по одному эксперту от каждого региона мира.

4. Для успешного функционирования форума исключительно важное значение имеет сохранение статуса-кво в отношении понятия "коренные народы". Хотя для провозглашения тех или иных прав и промульгирования законов некоторым правительствам на национальном уровне может и потребоваться такое определение, его применение на международном уровне может привести к исключению некоторых коренных народов и утрате доверия к постоянному форуму. Специальный докладчик Рабочей группы по коренным народам г-н Мартинес Кобо, Международная организация труда и Всемирный банк предлагают в этой связи широкое определение, позволяющее охватить многообразие коренных народов всего мира.

Мандат и круг ведения

5. В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций целью постоянного форума должно быть содействие миру, развитие дружественных отношений и укрепление взаимопонимания между народами.

6. Постоянный форум должен иметь статус вспомогательного органа Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС), а круг его ведения должен охватывать весь спектр оперативной деятельности, вытекающей из мандата ЭКОСОС, в контексте проблематики коренных народов.

7. Предложения Председателя-докладчика Рабочей группы по коренным народам г-жи Эрики Ирен-Даес относительно мандата и функций постоянного форума (см. E/CN.4/1998/11/Add.2) могли бы стать прочной основой для создания атмосферы доверия, налаживания сотрудничества и укрепления связей между правительствами и коренными народами.

8. Ассоциация островных жителей Норфолка принимает к сведению и положительно оценивает итоги работы семинаров в Копенгагене и Сантьяго.
